



BL PVS:

2

Egzemplarz dla odbiorcy
Exemplar für den Empfänger
Copy for consignee
Копия для получателя

DUAL 3009485

Rubryki obwiedzione kłasyfikacją linią wypełnia przewoźnik.
Die mit fet gedruckten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier.
Позиции, обведенные рамкой, заполняются перевозчиком.

19 + 20 + 22

wyłączone oraz
excluding and
excluding

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility
Заполняется отправителем.

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Отправитель (наименование, адрес, страна) CAT LCF VENISSIEUX ZI VENISSIEUX / CORBAS 23, rue F. Pelloutier - 69200 VENISSIEUX Tél. 04 37 25 72 44 - Fax. 04 37 25 72 02			MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ № CMR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR). Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной перевозки грузов (КДПГ).																										
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Получатель (наименование, адрес, страна) GETRAG IT 70026 MODUGNO VIA DEI CICLAMINI			16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) Перевозчик (наименование, адрес, страна) Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec / Poland PL7661997146, REGON 368690471																										
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) Место розгрузки груза (место, страна) 03-04-2023 69639-Venissieux 70026 MODUGNO France			17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) PZ 028 YV / PO7VP49																										
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over of the goods (place, country, date) Место и дата погрузки груза (место, страна, дата) 03-04-2023 69639-Venissieux ZI VENISSIEUX / CORBAS 23, rue F. Pelloutier - 69200 VENISSIEUX Tél. 04 37 25 72 44 - Fax. 04 37 25 72 02			18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Отговорки и замечания перевозчика																										
5 Załączona dokumentacja Beigefügte Dokumente Documents attached Прилагаемые документы																													
6 Cechy i numery Kennzeichen und Namen Marks and Nos Знаки и номера		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages Количество шт.	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing Под упаковки	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods Наименование груза	10 Numer statystyczny Statistiknummer Statistical number статист. №																								
11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg Вес брутто, кг		12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³ Объем, м³																											
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's Instructions Указания отправителя		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements Особые согласованные условия																											
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Постановления перевозчика ☐ Przewoźne zapłacone / Fret / Carriage paid / Перевоз оплачен ☐ Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward / Перевоз не оплачен		20 Do zapłacenia: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате: <table><thead><tr><th>Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки</th><th>Nadawca Absender / Sender Отправитель</th><th>Waluta / Währung Currency / Банюра</th><th>Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель</th></tr></thead><tbody><tr><td>Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Saldo / Zuschläge Balance / Баланс</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате</td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>				Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Waluta / Währung Currency / Банюра	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель	Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки				Saldo / Zuschläge Balance / Баланс				Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки				Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы				Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате			
Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Waluta / Währung Currency / Банюра	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель																										
Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки																													
Saldo / Zuschläge Balance / Баланс																													
Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки																													
Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы																													
Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате																													
21 Wystawiono w Ausgestellt am Established on Составлена в 03/04/23		15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on deliver / Оплата																											
22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender Подпись и штамп отправителя CAT LCF VENISSIEUX ZI VENISSIEUX / CORBAS 223, rue F. Pelloutier - 69200 VENISSIEUX Tél. 04 37 25 72 44 - Fax. 04 37 25 72 02		23 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier Подпись и штамп перевозчика PZ 028 YV / PO7VP49 Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec		24 Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee Подпись и штамп получателя MAGNA P.T. S.p.A. Via dei Ciclamini, 4 00026 Modugno (BA) Tel. 081 4886850728																									

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego poświadczenia załadunku, należy podać w ostatnim wierszu klasy, kodów oraz w drugim przekroju, liczbę.
Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Beschäftigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls die Unfallschuld.
* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the partition of the class, the number and the letter, if any.
* При перевозке опасных грузов указать, кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, букву опасного груза.